

令和/Reiwa 5年(2023年/Ano) 6月/mês 19日/dia

保護者様/Aos srs. pais(resp.)

KOKA SHIRITSU BANTANIHIGASHI SHOU GAKKOU

Nome da escola: 甲賀市立 伴谷東 小学校

校長/Diretor: 橋本 泰志

出席停止の届け出について / Sobre o Formulário de Comunicação de Suspensão das aulas SHUSSEKI TEISHI TODOKE em relação aos dias que tivera que repousar.

学校保健安全法第19条の規定により、インフルエンザ等、下記の感染症については出席停止となります。病気が治癒し登校されるときには、受診された医療機関で所定の「罹患証明書」に記入していただき、学校に提出していただくこととなっています。ただし、インフルエンザおよび新型コロナウイルス感染症については、「罹患報告書(保護者記入)」を学校へ提出いただくことで、出席停止となります。なお、昨年度まではインフルエンザに罹患された場合、インフルエンザ罹患のわかる薬の説明書等の添付をお願いしておりましたが、本年度より添付していただくなくてもよくなりました。

証明書及び罹患報告書は学校にありますので連絡いただきましたらお渡します。学校のホームページからもダウンロードできます。

De acordo com o disposto no Artigo 19 da Lei de Saúde Higiene e Segurança Escolar, as aulas poderão ficar suspensas em caso do surgimento do contágio de doenças infecciosas como a Gripe INFLUENZA, etc. Sendo que quando ficar curado e o aluno retornar à escola, solicitaremos para que possa trazer o Certificado da doença emitida pela Entidade Médica em que fora consultada RIKAN HOUKOKU SHO. Porém, em caso da Gripe INFLUENZA ou o Novo Coronavírus SHIN GATA KORONA UIRUSU, a frequência às aulas será suspensa mediante a apresentação de um Informe sobre a doença RIKAN HOUKOKU SHO, preenchido pelo pai(resp.) e entregue à escola. No ano anterior, caso a criança fora contaminada pela Gripe INFLUENZA, havia a necessidade de anexar a receita médica ou algum de comprovante que consta a comprovação da gripe através do nome do medicamento. A partir deste ano não haverá mais a necessidade de anexar algum tipo de comprovante. A escola possui o formulário que serve como Atestado médico SHOUMEI SHO e também o Informe sobre a doença RIKAN HOUKOKU SHO, por isso em caso de necessidade destes documentos, é só comunicar a escola. Também poderá encontrar o documento e imprimir através do site da escola.

※ 5月 8日(新型コロナウイルス感染症の拡大が収まるまで)までは、風邪の症状(頭痛・発熱・腹痛・下痢・吐き気・せき・のどの痛み等)で欠席した場合、医療受診の有無にかかわらず、「出席停止」になる旨の連絡をさせていただいておりましたが、5月 8日以降は、「欠席」となります。/ Até o dia 8 de maio, até que a propagação da Infecção pelo Novo Coronavírus diminua, em casos da criança apresentar sintomas como (dores de cabeça, febre, dor de barriga, diarreia, vômito, tosse, dor de garganta, etc.) e tiver que faltar a escola, independente de ir consultar o médico, era comunicado a suspensão às aulas SHUSSEKI TEISHI, porém após o dia 8 de maio, será considerado como falta. Em todo caso, dependendo das condições do ponto de vista da propagação da epidemia em casa e na escola, em relação à decisão de suspender as aulas, será procedida após a conversa da escola com a família de forma individualizada.

【学校保健安全法の規定による出席停止期間は次の通りです。/ Sobre o período de suspensão das aulas, será conforme o indicado na Lei de Saúde e Segurança escolar mencionado abaixo.】

Table with 2 columns: 感染症名 Nome da doença infecciosa and 学校を休ませる期間 Período em que a criança deverá faltar as aulas. Rows include Influenza, COVID-19,百日咳,麻疹,流行性耳下腺炎,風疹,水痘,咽頭結核熱,結核,髄膜炎,腸管出血性大腸菌感染症,その他の感染症, etc.

※症状等により長引くこともあります。医師の指示に従ってください。/ Dependendo das condições da doença, poderá ocorrer de ser prolongado o tempo de repouso. Devido a esse motivo, é ideal que siga as indicações médicas.

※この「証明書」及び「報告書」の用紙は、ご家庭で保管いただき、万が一お子さまが「学校感染症」に罹患された時に切り取ってご使用ください。（学校ホームページからもダウンロードできます。） / O Comprovante abaixo SHOUMEISHO e o HOUKOKUSHO, seria ideal que pudessem deixar guardado em casa, para que em caso de surgimento dos sintomas puderem utilizá-los. (Também, em casa poderá abrir o site da escola e baixá-lo sem nenhum problema.)

キリトリセン/Recortar

「インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症のみの罹患報告書」 / O documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) será somente para nos casos do contágio da Gripe INFLUENZA e SHINGATA CORONA VIRUSU (Covid-19) . . . 保護者の方がご記入ください。 / Com solicitação aos srs. pais (resp.) para o preenchimento.

インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症罹患報告書 / Documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) para casos do contágio da Gripe INFLUENZA e SHINGATA CORONA VIRUSU (Covid-19)

KOKA SHIRITSU GAKKOU
Nome da escola: 甲賀市立 _____ 学校
_____ 年 / Série _____ 組 / turma 名前 / Nome do aluno: _____

* 疾病名 / Nome da doença: (_____)

* 疾病名 / Nome da doença: インフルエンザ / Gripe INFLUENZA _____ 型
• 新型コロナウイルス感染症 / (Covid-19) SHINGATA CORONA VIRUSU ※どちらかに○印をおつけください。 / Marque com 1 círculo ○ em 1 das alternativas.

* 発症日 / Data do surgimento dos sintomas. _____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____)

* 出席停止期間 / Período de suspensão das aulas.
_____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____) ~ _____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____) までの日間.

* 受診日 / Data da consulta: _____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____)

* 受診医療機関名 / Nome da Entidade médica: _____

上記の通り報告します。 / Declaro conforme o mencionado acima: _____ 年 _____ 月 _____ 日

保護者名 / Nome do pai (resp.): _____

キリトリセン/Recortar

インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症以外の「罹患証明書」 / O documento RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade) para nos casos de outras formas de doenças, que não seja a Gripe INFLUENZA ou SHINGATA CORONA VIRUSU (Covid-19) . . . 医療機関に提出し記入してもらってください。 / Entregar o documento à Entidade médica para que seja preenchido.

罹 患 証 明 書 / RIKAN HOUKOKU SHO (Relatório de morbidade)

KOKA SHIRITSU GAKKOU Série turma Nome do aluno
Nome da escola: 甲賀市立 _____ 学校 _____ 年 _____ 組 名前: _____

* 疾病名 / Nome da doença: (_____)

* 出席停止期間 / Período de suspensão das aulas.
_____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____) ~ _____ 年 _____ 月 _____ 日 (_____) までの日間.

上記の通り報告します。 / Declaro conforme o mencionado acima: _____ 年 _____ 月 _____ 日

医療機関名 / Nome da Entidade médica: _____

医師氏名 / Nome do médico: _____